

Anne M. Caillaud
CURRICULUM VITAE

EDUCATION

Ph. D. in French, Michigan State University, February 1992.

Dissertation: "La Belle Dame des Belles Cousines, véritable élément dynamique du Petit Jehan de Saintré."

Director: Professor Ann T. Harrison.

M.A., French, Michigan State University, June 1987.

Maîtrise, Université Charles V - Paris VII, June 1983.

Field of specialization: American cinema.

Thesis: "The Mechanisms of Censorship in the American Cinema."
directed by Professor Michel Ciment.

Licence, Université Charles V - Paris VII, June 1981.

Major: English language/American Civilization.

TEACHING EXPERIENCE

- Associate Professor of French at Grand Valley State University.1996-present.
- Assistant Professor of French at Grand Valley State University.1990-1990.
- Teaching Assistant in French, Michigan State University 1884-1990.

RESEARCH:

Medieval Literature with a focus on Women and Gender studies.

Examples of Papers on Medieval literature given at recent conferences:

2019 "A Gigantic Mistake: The Un-intended Outcome of Exile in "Des Grant Géanz" International Colloquium in Medieval Studies. Exile in the Middle Ages: from Torment to Plenitude, Université Catholique de l'Ouest, Angers France.

2019 "Looking at Warmongering through New Lenses: Aucassin the Reluctant Hero", International Congress on Medieval Studies, Center for Medieval Studies - Western University, Kalamazoo, MI,

2019 "A Thirteenth Century take on Re-gendering War in French Medieval Literature", 39th Medieval and Renaissance Forum, Keene College, Keene NH

2017 "Misconceptions and issues of Deceptions in Marie de France's Lanval" for the International Marie de France Society - Medieval Congress of Western Michigan University, Kalamazoo MI

2015 "Taming Wild Women in Des Grands Géants: Lessons from the Past for the 13th Century Audience." 36th Annual Medieval and Renaissance Forum, Keene College, Keene, NH, April, 2015

2014 ""Defying the Norms of Society and Testing all Boundaries: A Study of Aucassin et Nicolette from a Women and Gender Studies Perspective." 35nd Medieval Forum Plymouth State University, April 21, 2014

2013 " Marie de France and Christine de Pizan: Contributions and Legacy to medieval French Literature" Michigan Academy Conference, March 22 2013- session on "Early French Writers"

2011 “ Deception, Manipulation and Instances of Female Violence in the Fifteen Joys of Marriage” 32nd Medieval Forum Plymouth State University, April 15, 2011.

2008 “Depictions of Wilderness in French Medieval Literature. The tale of the Great Giants” July 10, 2008 . Leeds International Medieval Congress UK.

2007 “From Orality to Textuality: Issues of Translation and Interpretation in 15th century French Literature” 42nd International Congress on Medieval Studies. Western Michigan University, May 2007.

Recent papers focused on pedagogy.

2018 , "RTTP in the Foreign Language Classroom: Student and Faculty Veterans Share their Experiences", Co-presenters Pettes Guikema, Eick, D., Great Lakes History Conference, Grand Valley State University, Grand Rapids, MI

2018 RTTP for Foreign language Learning. Co-presented at the Reacting to the Past 18th Annual Faculty Institute, Barnard College NY - Co-presenter Pettes-Guikema J.

2017 Game-based Learning as Transformative Experience: Reacting to the Past. Co-presented at ACTFL Annual Convention and World Expo, Nashville TN - Co-presenters: Eick, D., Pettes Guikema, J

2016 "Talkin' 'Bout a Revolution: Reacting to the Past Games for Foreign-Language Teaching" .., American Council on the Teaching of Foreign Languages, Boston, (November 2016).Co-presenters: Eick, D., Pettes Guikema, J.

PUBLICATIONS

TRANSLATIONS

The following five interviews and articles are part of Dr. Rob Franciosi’s book:
Elie Wiesel. Conversations. University of Mississippi Press, December 2002.

- George Bortoli, "Elie Wiesel à Vu Dieu Mourir à Buchenwald", Le Figaro Littéraire, 15 June 1963, p. 2.
- Jacques de Ricaumont, "Le Prix Médicis à Elie Wiesel: « Changer le malheur » Les Nouvelles Littéraires, 28 Novembre 1968, p. 3.
- Giles Lapouge, "Elie Wiesel, le témoin", La Quinzaine Littéraire, July 1970. 16-31
- Victor Malka, "Elie Wiesel: Joie et Lumière", Les Nouvelles Littéraires, January 31, 1972, 12-13
- Brigitte-Fanny Cohen, Elie Wiesel Who are you?, La Manufacture, 1987, 93-109

UN International Treaty on Children's Rights" by Claire Brisset. Co-authored translation, Infant Mental Health Journal 11.3 (1990): 213-17.

ARTICLE

"The Search for Power: a female Quest in Antoine de la Sale's Petit Jehan de Saintré." *Fifteenth Century Studies* Vol.24 (1998) 74-84.

WORK IN PROGRESS

Sabbatical project: "Violent Femmes in French Medieval Literature"

I am undertaking a comprehensive study of violence perpetrated by women in French medieval literature. While medieval scholars have studied in depth the subject of violence by men against women in medieval literature, little work has been done to analyze violent behavior on the part of female protagonists. My initial hypothesis is that outbursts of violence are bound up with humiliation, with a refusal to be limited to a role that may feel constrictive, with attempts to flee from assigned duties, and with challenges to normative literary constructions. I will focus specifically on women's rebellious or aggressive behavior within the framework of marriage. Because a woman is usually defined by her relationship to a man, we often meet female characters within the context of marriage, either soon to be married or already married. In addition, a recurring trope in medieval literature is that of "la mal-mariée" or unhappy wife. The texts I use in this study are not historical texts but fictional narratives. They do not recount facts, rather they intuit that some women resented and contested the married state. The purpose of this study is to highlight the ways in which literature expresses such rebellious attitudes and allows a degree of challenge to the established order.

Translation work: "Modernism vs. Traditionalism: Art in Paris, 1888-89", by Gretchen McKay, Nicholas Proctor and Marlais

This is part of a highly interactive pedagogical movement that seeks to teach literature, history from a different perspective. Reacting to the Past is a growing series of games for higher education. Games revolve around a historical clash of ideas. Students are assigned roles and victory objectives. In order to "win," students must read closely and extensively, conduct library research, speak and write persuasively, collaborate, take initiative and be creative.

Such games have already been used at GVSU The Enlightenment in Crisis: Diderot's Encyclopédie in a Parisian Salon, 1751-59", by Eick and Galbraith. and "Rousseau, Burke and Revolution in France, 1791," by Mark Carnes and Gary Kates. Taught by Dr. Eick as a joint course in French and Honors.

This new Game takes place in Paris in 1888 and stages various artists, critics and art dealers at the eve of the Universal Exhibit and Salon of 1889. I started translating role sheets for students to use in our FRE 304 (Advanced Conversation) course Winter 2015.

This translation is now completed and ready to be submitted for publication and could be used in the US as well as in France.

Sponsoring organization is: Reacting to the Past Consortium, of which GVSU is a charter member

UNIVERSITY SERVICE

- Interim Chair, Women, Gender and Sexuality Studies May 2018-2019.
- International Taskforce- Co-Chair sub-committee Faculty/Staff (2011-2014)
- International Affairs Advisory Committee (94-96 and Fall 2002)
- Chair department of Modern languages and Literatures 2005- 2010
- Faculty Council (academic year 2012-13) and June 2014-2018.
- Honors Scholarship Interviews 2006 to Present.
- Director of Study Abroad Program in Aix-en Provence, Nice and Bordeaux, France.

HONORS AND AWARDS

- Outstanding Internationalization Award 2020
- Outstanding university Service Award 2015
- CSCE Catalyst grant (for translation of RTTP game) 2015-2016
- CIBER scholarship grant and grant from the GVSU School of Business to attend the workshop on Language Culture and business in Memphis February 2004.
- Grant from the faculty teaching Development Center to attend ACTFL November 98.
- Phi Beta Delta Honor Society (for International Scholars).
- Dissertation Fellowship. \$400. July 1990. (Michigan State University)
- CAL Dissertation Fellowship. \$ 3500. May 1990 (Michigan State University)

- Letter of congratulations for outstanding academic achievement from the Office of International Students and Scholars, Michigan State University.
- Nominated for the Graduate Fellowship, College of Arts and Letters, MSU, Winter 1989.
- Graduate Fellowship, Department of Romance and Classical Languages, MSU, Spring 1989.

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)

American Association of Teachers of French. (AATF)

Michigan Academy of Science Arts and Letters.

Modern Language Association of America. (MLA)

The Medieval Feminist Newsletter.

The Medieval Academy of America.

Michigan Women's Studies Association.

International Society of Marie de France.